

P

Pap smear - Tes Pap
Partner notification - Pemberitahuan pasangan
PCP (pneumocystis pneumonia) -
PCP (Pneumonia pneumocystis)
PCR (polymerase chain reaction) -
PCR (Reaksi berantai polimerase)
Peer support - Dukungan sebaya
Penetrative sex - Seks dengan penetrasi
PEP (Post-Exposure Prophylaxis) - Pencegahan pasca pajanan
Perinatal transmission - Penularan vertikal
Peripheral neuropathy - Neuropati perifer
Pharmacotherapy - Farmakoterapi
Pharmacist - Apoteker/Ahli farmasi
Physiotherapist - Ahli fisioterapi
PID (Pelvic Inflammatory Disease) - PID (penyakit radang pinggul)
Positive status - Status positif
Pre-test counselling - Konseling sebelum tes
Prevention - Pencegahan
Proctitis - Proctitis/radang lapisan dubur
Prophylaxis - Pengobatan pencegahan
Psychosocial support - Dukungan psikososial
Protected sex - Seks aman pakai kondom
Psoriasis - Psoriasis
Psychiatrist - Psikiater/Spesialis penyakit jiwa
Psychologist - Psikolog/ahli jiwa
Psychosocial support - Dukungan psikososial
Pubic area - Daerah kemaluan
Pubic lice - Kutu kemaluan

Q

Quantiferon - Quantiferon

R

Rape - Perkosaan
Rash - Penyakit kulit
Reactivation - Reaktivasi/virus kembali lagi
Receptive partner - Pasangan penerima
Rectum - Dubur
RBC (red blood cell) - Sel darah merah
Relapse - Kambuh
Reproductive health - Kesehatan reproduksi
Reproductive organs - Alat-alat reproduksi
Resistance - Resistensi/tidak mempan
Respite care - Perawatan memberi istirahat
Ribavirin - Ribavirin
Risk factor - Faktor risiko
RNA - RNA
Rough sex - Seks secara keras

S

Safe injecting - Suntik aman
Safe sex - Seks aman
Same-sex attraction - Tertarik dengan sejenis
Scabies - Penyakit kudis
Scarification - Penorehan kulit
Section 100 drugs - Obat-obatan Pasal 100
Self-care - Perawatan diri sendiri
Semen - Air mani
Seroconversion - Serokonversi
Serodiscordant - Serodiskordan
Serology - Serologi
Sex - Jenis kelamin
Sexual intercourse - Sanggama/persetubuhan
Sex toys - Alat permainan seks
Sex work - Pekerjaan/bisnis seks
Sex Worker - Pekerja seks
Sexual debut - Persetubuhan pertama
Sexual health - Kesehatan seksual
Sexual orientation - Orientasi seksual
Sexuality - Seksualitas
Sexually adventurous - Suka mencoba-coba seks
Sharps container - Tempat pembuangan jarum suntik
Side effect - Efek sampingan
Sign - Tanda
Spermicides - Spermisida/pembunuh air mani
Sputum - Dahak
SSAY (same sex attracted youth) -
SSAY (pemuda tertarik dengan sesama jenis)
STI (sexually transmissible infection) -
PMS (penyakit menular seksual)
Standard precautions - Kewaspadaan standar
Sterilisation (instruments) -
Sterilisasi (untuk alat-alat)
Sterilisation (fertility) - Kontrasepsi mantap
Stigma - Stigma/noda
Subcutaneous injection - Suntikan di bawah kulit
Superinfection - Infeksi di atas infeksi
Surgeon - Ahli/spesialis bedah
SVR (sustained virological response) - Respons virus berlanjut
Swab - Kapas
Symptom - Gejala
Syphilis - Sifilis / penyakit raja singa

BBV/STI Glossary

INDONESIAN

Commonly used terms relating to sexual health and blood-borne viruses

A

Abortion - Aborsi/Pengguguran
Abnormality - Abnormalitas
Abstinence - Pantang/penahanan nafsu
Acute infection - Infeksi akut
Adolescence - Masa remaja
AFP (Alpha-fetoprotein) - AFP (Alfa-fetoprotein)
AIDS (Acquired Immune Deficiency Syndrome) - AIDS
Alcohol dependence - Kecanduan minuman keras
ALT (Alanine aminotransferase) - ALT (Alanine aminotransferase)
Amphetamine - Narkoba amfetamin
Anaemia - Anemi/kurang darah
Analgesics - Obat penawar sakit
Anal sex - Sanggama lewat dubur/anus
Antibiotic - Antibiotik/obat anti bakteri
Antibody - Antibodi
Antibody test- Tes antibodi
Antigen - Antigen
Anti-Hbe - Anti-HBe
Antibody to hepatitis C - Antibodi terhadap hepatitis (penyakit hati) C
Antibody to HIV - Antibodi terhadap HIV
Antiretroviral drug - Obat Antiretrovirus
Antiviral therapy - Obat anti virus
ART (Antiretroviral Therapy) - ART (Terapi Antiretrovirus)
Ascites - Asites
Asymptomatic - Asimtomatik/tidak menunjukkan tanda berpenyakit

B

Bacterial infections - Infeksi bakteri
BV (Bacterial vaginosis) - Vaginosis
Bakterialis/Keputihan
Balanitis - Balanitis
BBV (Blood-Borne Virus) - BBV /Virus yang ditularkan lewat darah atau cairan tubuh)
Beats - Tempat mejeng
Birth defects - Cacat dari lahir
Bisexual - Biseks
Blood to blood - Dari darah ke darah
Blood transfusions - Transfusi darah
Body fluids - Cairan tubuh
Body piercing - Tindik tubuh/piercing
Brothel - Rumah pelacuran
BSL (Blood Sugar Level) - Tingkat gula darah

C

Caesarean section (C-section) - Operasi sesar
CALD -
Orang yang berlatar budaya bukan Inggris
Cannabis - Ganja
CT/CAT scan - Sken CT/CAT
Cell - Sel tubuh
CD4 cell - Sel CD4
Casual sex - Hubungan seks sambil lalu
Cervical cancer - Kanker mulut rahim
Cervicitis - Servisitis
Chancere - Bisul kanker
Chancroid - Kankroid
Chlamydia - Klamidia
Chronic - Kronis
Chronic HBV or HCV infection -
Infeksi HBV atau HCV kronis
Circumcision - Sunat
Cirrhosis of the liver - Penyakit hati akut
Clearance - Pembersihan infeksi
Clinical trials - Percobaan klinis
Clitoris - Kelentit, klitoris
Closeted - Tertutup
CMV (cytomegalovirus) - CMV/sitomegalovirus
Cocaine - Kokain
Coercion - Paksaan
Cognitive impairment - Cacat otak
Coinfection - Infeksi berganda
Coitus Interruptus - Sanggama terputus
Cold sores - Serawan
Combination therapy - Pengobatan kombinasi
Complementary medicine - Obat komplementer
Condom (male) - Kondom untuk laki-laki
Condom (female) - Kondom untuk perempuan
Confidentiality - Konfidensialitas
Consent - Persetujuan/izin
Contraception - Kontrasepsi/KB
Counselling - Konseling

D

Dam - Dam/Penutup vagina atau dubur
Dementia - Demensia/Pikun
Dependence - Ketergantungan
Depression - Depresi/Tertekan
Dermatitis - Bengkak kulit
Detectable viral load -
Ada virus yang terdeteksi dalam darah
DHS (Department of Human Services) -
DHS Departemen Pelayanan Sosial
Diagnosis - Diagnosa
Diarrhoea - Mencret-mencret
Dietician - Ahli gizi
Disclosure - Pengungkapan
Discrimination - Diskriminasi
DNA - DNA
DNA test - Tes DNA
Donor - Donor/pemberi
Douche - Mencuci kemaluan wanita atau dubur
Drink spiking -
Menaruh obat memabukkan ke dalam minuman
Drug (illicit) - Narkoba
Drug (medications) - Obat
Drug dependence -
Ketergantungan pada narkoba
Drug interaction - Reaksi atas obat
Drug reaction - Reaksi atas obat
Drug resistance -
Resistensi pada obat/Tak mempan obat
Drug tolerance - Toleran terhadap narkoba
Dual protection - Perlindungan Ganda

E

Early diagnosis - Diagnosa awal
Ejaculation - Ejakulasi/penyemburan air mani
Emergency contraception - Kontrasepsi
Erection - Ereksi/Ngaceng
Escort - Perempuan/laki-laki panggilan
Ecstasy - (Pil) Ekstasi
Encephalopathy - Ensefalopati
Exposure - Terpapar/terpajan

F

Faeces - Kotoran/tinja
Fasting - Puasa
Fertility - Kesuburan
Fibroscan - Skan fibro
Fibrosis - Fibrosis/Carut pada hati
Fibrosis score - Skor Fibrosis/skor carut pada hati
Filter - Daya saring hati
Flare - Peningkatan kegiatan virus
Foreplay - Percumbuan sebelum hubungan seks
Fornication - Perzinaan
Formula feeding - Air susu kaleng
Fungus - Jamur

G

Gastroenterologist - Ahli penyakit usus
Gay - Homoseks
Gender - Jender
Gender identity - Identitas jender
Genital herpes - Infeksi herpes kelamin
Genital discharge - Cairan dari kelamin
GUD (genital ulcer) -
GUD (bisul pada
kelamin)
Genital warts - Kutil kelamin
Genitals - Alat kelamin
Genotype - Genotip
Glans penis - Kepala batang zakar

H

HAART (Highly Active Antiretroviral Therapy -
HAART (terapi antiretroviral yang sangat aktif)
Haemoglobin - Hemoglobin
Haemophilia - Hemofilia
Harm reduction - Pengurangan dampak buruk
Health Undertaking - Perjanjian Kesehatan
Heart disease - Penyakit jantung
Hepatitis B core antibody - Core antibody Hepatitis B
Hepatitis B e antigen -
Antigen/Pertanda Hepatitis B e
Hepatitis B surface antibody -
Surface antibody Hepatitis B
HCC (Hepatocellular Carcinoma) -
HCC (Hepatocellular Carcinoma, kanker hati)
Hepatitis - Hepatitis/Penyakit kuning
HAV (Hepatitis A virus) - HAV (Virus Hepatitis A)
Hepatitis B vaccine - Vaksin Hepatitis B
Hepatitis B Immunoglobulin -
Imunoglobulin Hepatitis B
HBV (Hepatitis B virus) - V (Virus Hepatitis B)
HCV (Hepatitis C virus) - HCV (Virus Hepatitis C)
HDV (Hepatitis D virus) - HDV (Virus Hepatitis D)
HEV (Hepatitis E virus) - HEV (Virus Hepatitis E)
Hepatologist - Spesialis penyakit hati
Heroin - Heroin
HSV (Herpes Simplex Virus) -
HSV (Virus Herpes Simpleks)
Herpes Zoster (Shingles) - Herpes Zoster (Sinaga)
Heterosexual - Heteroseks
High risk practices - Aktivitas berisiko tinggi
HIV (Human Immunodeficiency Virus) -
HIV (Virus HIV)
HIV antibody - Antibodi HIV
HIV test - Tes HIV
Homophobia - Homofobia
Homosexual - Homoseks
Hormonal contraception - Kontrasepsi/Pil KB
HPV (Human Papilloma Virus) -
HPV (Virus Papiloma Manusia)
HSV (Herpes Simplex Virus) -
HSV (Virus Herpes Simpleks)
Hyperlipidemia - Hiperlipidemia

I

Immune Reconstitution Syndrome -
IRIS (Immune Reconstitution Syndrome)
Immune system - Sistem kekebalan tubuh
Immunodeficiency -
Kelemahan sistem kekebalan tubuh
Immunosuppressed -
Sistem kekebalan tubuh tertekan
Inderminate test result -
Hasil tes tidak menentukan
Infection control - Pencegahan infeksi
Infectious diseases - Penyakit menular
Infectious Diseases Physician -
Spesialis Penyakit Menular
Impotence - Impotensi/ lemah syahwat
Infectious, infectiousness -
Menular, kemampuan menular
Infertility - Kemandulan
Inflammation - Peradangan
Informed consent - Persetujuan tindakan
medik setelah diterangkan
Inject - Menyuntik
Injecting equipment - Alat suntik
IDU (injecting drug user) -
Pemakai narkoba suntikan
Insertive partner - Pasangan pemberi
Interferon - Interferon
Intersex - Intersex, waria
IUD (intrauterine device) - IUD/alat KB spiral
Itchy - Gatal

K

KS (Kaposi's sarcoma) - KS (Sarkoma Kaposi)

L

Labia - Kemaluan luar wanita
Late diagnosis - Diagnosa lambat
Lesbian - Lesbi
Lesion - Lesi
LFTs (Liver Function Tests) - Tes Fungsi Hati
Libido - Nafsu berahi
Lipoatrophy - Lipoatrophy
Liver biopsy - Biopsi hati
Living positively - Hidup positif dengan HIV
Lubricant - Pelicin
Lymph node - Kelenjar getah bening
Lymphadenopathy - Limfadenopati
Lymphocyte - Limfosit

M

MAC (Mycobacterium Avium Complex) -
MAC (Kompleks Mikobakterium Avium)
Mantoux test - Tes Mantoux
Marginalised groups - Kelompok marginal
Masturbation - Masturbasi/onani
Medication - Pengobatan
Meningitis - Meningitis
Menstruation - Haid/ menstruasi
Mental health - Kesehatan jiwa
Methamphetamine - Metamfetamin
MDR (Multidrug Resistant Tuberculosis) -
MDR-TB (TBC multi-resistensi)
Midwife - Bidan
Molluscum contagiosum - Molluscum contagiosum
Monitoring - Monitoring/pemantauan
Monotherapy -
Monoterapi/pengobatan dengan satu obat
MSM - MSM /laki-laki yang berhubungan seks
dengan laki-laki
Mucosa - Membran mukosa
Mucus - Mukus
Mutation - Mutasi/ perubahan bahan genetik

N

Needle exchange - Penukaran jarum
Neovagina - Neovagina
Neutrophils - Neutrofil
Non-compliance - Ketidak-patuhan
Non-penetrative sex - Seks tanpa penetrasi
NSU (non-specific urethritis) -
NSU (Urethritis non-spesifik)

O

Obstetrician - Spesialis Kandungan
Oncologist - Spesialis Onkologi (Penyakit kanker)
Opiate replacement therapy -
Terapi pengganti narkoba
Opportunistic infection - Infeksi oportunistik
Oral contraceptive - Pil KB
Oral health - Kesehatan mulut
Oral sex - Seks oral/ seks dengan mulut
Orgasm - Orgasme/puncak nafsu

T

Tattooing - Rajah/tato
TB (Tuberculosis) - TBC (penyakit paru-paru)
T-cell (T-lymphocyte) - Sel - T (limfosit - T)
Terminal illness - Sakit mendekati kematian
Termination (of pregnancy) -
Penghentian kehamilan
Tests to diagnose/monitor HBV infection -
Pemeriksaan pemantau infeksi HBV
Tests to diagnose/monitor HCV infection -
Pemeriksaan pemantau infeksi HCV
Tests to diagnose/monitor HIV infection -
Pemeriksaan pemantau infeksi HIV
Thalassaemia - Talasemia
Thrush - Kandidosis/Infeksi Candida
Tourniquet - Turniket
Toxicity - Toksisitas
Transactional sex - Seks berbayar
Transgender - Transjender
Transmission - Penularan
Transplant - Transplantasi/pencangkokan organ
Transvestite - Banci/wadam
Treatment - Pengobatan
Treatment failure - Kegagalan pengobatan
Trichomoniasis - Trikonomiasis
Triple therapy - Terapi dengan 3 obat
Tuberculosis - TBC /penyakit paru-paru
Tubal Ligation - Tubektomi

U

U & Es (Urea and Electrolytes) -
Pemeriksaan ureum dan elektrolit
Universal precautions - Kewaspadaan universal
Ultrasound - USG/ Ultrasound
UAIC (unprotected anal intercourse) -
UAIC (seks dubur tanpa pengaman)
Unprotected sex - Seks tanpa pengaman
Urethritis - Urethritis/infeksi saluran kencing
UTI (urinary tract infection) -
ISK (infeksi saluran kemih)

V

Vaccine - Vaksin
Vaginal fluid - Cairan vagina /kemaluan perempuan
Vaginitis - Vaginitis (pembengkakan pada vagina)
Vasectomy - Vasektomi
VCT (Voluntary Counselling and Testing) -
Konseling dan pemeriksaan sukarela
Vertical Transmission - Penularan vertikal
Viagra - Viagra
Viraemia - Viraemia
Viral infections - Infeksi virus
Viral load - Beban virus
Viral resistance - Resistensi virus
Virus - Virus

W

White blood cells - Sel-sel darah putih
Window period - Celah waktu
Withdrawal (drugs, alcohol) -
Sakaw/ enghentikan narkoba
Withdrawal (sex) - Cabut (seks)

Produced by:

Multicultural Health & Support Service
Centre for Culture, Ethnicity & Health



Available online at www.ceh.org.au/bbvglossary

(03) 9342 9700 | enquiries@ceh.org.au | www.ceh.org.au

A joint project of the following individuals and agencies: Suzanne Lau-Gooley, Australian Institute of Interpreters and Translators (AUSIT), Multicultural Health & Support Service, Hepatitis C Victoria, St Vincent's Health, HIV CALD Service - Alfred Health, Australian Research Centre in Sex, Health and Society, Melbourne Health and Resourcing Health and Education in the Sex Industry (RhED).
Funding provided by the Department of Human Services, Victoria.